

# For Foreigners



## WELCOME to the MIKKABI Youth Center !

First, let us tell you about “the Mikkabi Youth Center” briefly, as it will help you to understand the functions and policies of this center, and how facilities are to be used by all guests while staying here.

This youth center is an educational institution to develop youth leadership, friendship, self-esteem and practical knowledge that will be used by individuals throughout their lives through a variety of activities both in and around the facility.

みなさんに「三ヶ日青年の家」の方針や役割を理解してもらうために、また滞在中の使用方法について知ってもらうために「三ヶ日青年の家」について簡単に説明します。「三ヶ日青年の家」は青少年のリーダーシップ・友情・自尊心を育て、生きるのに必要な経験に基づく知識をさまざまな施設内の研修と自然の中での研修で身につける教育機関です。

Although designed to be comfortable, the facility is not meant to be used for relaxation exclusively. The center policy requires that all guests attempt to complete their own tasks both individually as well as in a group setting, so as to encourage team-work and cooperation.

It is our hope that guests will be able to reach their full potential and develop increased self-confidence during stay here.

建物内は快適に過ごせるように工夫されていますが、決してリラックスするためだけに設計されてはいません。

「三ヶ日青年の家」はチームワークや協力の心を育てるために、与えられた課題を自分達でクリアしようとする意欲を大切にしています。私達の願いは、みなさんが 活動を通して自らの可能性を最大限に伸ばし、内から湧き出る自信をつけることです。

The following information includes general rules for those guests staying at the center.

以下は、「三ヶ日青年の家」の滞在中のルールです。

## **1. TSUDOI “Gathering”**

“TSUDOI” means: “Gathering” in Japanese. It is held in “Deai no hiroba” or Gym (on rainy day). You will attend all “TSUDOI” events with your fellow guests each morning, and each evening. This is an opportunity to get to know one other and to foster friendships. A representative of your group will be required to deliver a greeting speech. In addition, some of you will be chosen to raise (at morning) and lower (at evening) symbol flags.

**But We won't hold our “TSUDOI” if infectious diseases are prevalent.**

“集い”とは集会を意味します。集いは出会いの広場または体育館（雨天時）で、朝と夕利用者が参加して行われます。集いは他の団体の方と知り合いになったり、友情を深めたりする機会です。団体の代表の人は団体紹介をしてもらいます。また、何人かには国旗、県旗及び所旗の掲揚（朝）や降納（夕）に協力をお願いしています。なお、感染症がまん延している場合、つどいは中止となります。

## **2. While Staying at Accomodation Room**

Each guest is required to make their own bed. We will pass you your pillow cases and your sheets at linen room on the 3<sup>rd</sup> or 4<sup>th</sup> floor. Use two sheets and one pillowcase per bed. You have to set one sheet for a comforter and lay another one on a mattress and wrap a pillow by the pillowcase.

**Please return used sheets and pillowcases to the box in the Linens Site.**

**Use equipment carefully.**

宿泊者は自分で寝る準備を行います。枕カバーとシーツをリネン室にてそれぞれ受け取ってください。それぞれのシーツは掛布団、敷布団、枕にそれぞれセットしてください。使ったシーツと枕カバーはリネン室の決められた場所に戻してください。備品は丁寧に使用しましょう。

## **3. How to Take a Bath - Proper etiquette in Japan -**

- First, wash your body and rinse off the soap before getting into the bathtub. Please do not put your towels in the bathtub, so as to keep the bath water clean. (Remember: this bath is shared with other people.)
- After leaving the bathtub, rinse off the soap with new water (you should use shower or water from a tap for this) after bathing in the tub. Rinse the chair and basin and please return them after each use.
- Running, Diving and swimming is prohibited.

・湯船に入る前に体を洗い、石鹸を洗い流します。お湯をきれいに保つために湯船にタオルを入れしないでください（みんなで使うお風呂です）。

・お風呂から脱衣場へいくときには、（シャワーや水道水など）きれいな水で体を流しましょう。次の方の利用のため、イスやたらいを洗い流してください。

・浴場で走ったり、飛び込んだり、泳いだりしないでください。

## **4. At night**

It is important to be quiet at night in order to allow both you and other guests to have a good sleep. You will need a decent rest in order to be able to focus the next day. All buildings will be locked at 10:30pm. Be careful then to observe the lights-out curfew to avoid being locked out.

皆がしっかりと睡眠をとれるように夜は騒がないでください。次の日に備えてしっかりと休養しましょう。10時30分に戸締りをします。門限を守りましょう。

## **5. Room Check-Out**

Return the room to its original condition before leaving. Prior to leaving, fold up the beds (comforter and bottom mattress) in a careful manner. Try to be mind-full of the environment here, please try to create as little waste as possible.

**Keep this place clean. Take your trash home with you.**

退所するには部屋は元あった状態に戻しましょう。各自で出したゴミや自分の荷物は部屋から持ち出してください。布団は丁寧にたたみましょう。環境にやさしい生活を心がけ、なるべくゴミを出さないようにしてください。

施設をきれいに扱ってください。ゴミは持ち帰りましょう。